

Banyarwanda,

Au début du mois de juillet, des troubles graves ont éclaté dans le Congo, qui venait d'obtenir l'indépendance.

Le gouvernement du Ruanda-Urundi a demandé que les soldats de la Force Publique quittent le pays et soient rapatriés au Congo. Une décision en ce sens a été prise en accord avec les autorités du Congo et une grande partie des troupes congolaises stationnées au Ruanda ont quitté leur cantonnement pour le Kivu le 13 juillet. Les autres suivront peu après.

Depuis plusieurs dizaines d'années, la Force Publique participait au maintien de l'ordre dans ce pays. Son départ provoqua une certaine inquiétude chez les banyarwanda qui avaient associé depuis tant d'années le nom de Force Publique avec la notion de tranquillité et de paix.

Je tiens à les rassurer immédiatement en leur disant que toutes les mesures ont été prises pour que le départ de la Force Publique ne risque pas de diminuer la sécurité des habitants de ce pays. L'ordre sera maintenu dans le Ruanda par les troupes métropolitaines. Partout dans le Ruanda, vous avez déjà eu l'occasion de rencontrer les soldats belges qui depuis plusieurs mois se sont familiarisés avec le Ruanda et avec ses habitants. Ils ont appris à connaître vos problèmes. Ils connaissent votre pays. Ils sont donc prêts à assurer la relève des soldats congolais qui les avaient précédés ici.

Mais une autre décision avait été prise il y a quelques semaines en vue du départ possible des troupes congolaises. C'est la création d'une garde territoriale ruandaise.

Vous avez tous entendu parler du recrutement de cette garde territoriale qui s'est fait depuis le mois de mai dans tous les territoires. Dans le bulletin d'information "IMVAHO", vous avez pu lire les conditions requises pour pouvoir être engagés.

Plusieurs centaines de banyarwanda se sont engagés et ont suivi quelques semaines d'entraînement sous la direction d'officiers belges. Dès à présent, les premiers d'entre eux sont prêts à commencer leur tâche : participer au maintien de l'ordre dans votre pays; veiller à votre sécurité; ramener le calme et la paix dans le Ruanda.

X

X

X

Six territoires du Ruanda ont terminé leurs élections communales. A Astrida et Shangugu, les élections sont en cours et bientôt les territoires de Kigali et Kibungu à leur tour auront leurs conseils communaux, élus par la grosse majorité des habitants.

Plusieurs choses ont frappé les personnes qui ont participé à l'organisation de ces élections et les observateurs qui ont assisté à quelques phases de leur déroulement.

La première chose qui les a frappés est la proportion très grande de personnes qui ont voté dans les six premiers territoires. Deux cent mille banyarwanda ont participé au vote. Quelques milliers seulement se sont abstenus, la plupart en cédant aux intimidations de semeurs de faux bruits. Cette participation massive démontre que tous les banyarwanda désiraient élire leurs représentants. On peut en déduire que les conseils qui viennent d'être élus représentent en général très bien les diverses tendances dans chaque région.

Une autre caractéristique de ces élections est le sérieux avec lequel les électeurs, partout, accomplissent leur devoir. Ils ont montré qu'ils savent que l'avenir de leur pays se joue en partie au cours de ces élections. Ils n'ont rien laissé au hasard et se sont présentés au bureau de vote en sachant parfaitement pour qui voter et pourquoi ils le faisaient.

Banyarwanda qui n'avez pas encore voté,

Faites comme les habitants des autres territoires du Ruanda. Présentez-vous tous aux bureaux de vote.

Ruhengeri



850

Le Ruanda de demain où tous les problèmes se régleront par des discussions entre toutes les opinions représentées et non par les menaces et les coups, dépend de votre vote de ce mois-ci.

Kigali, ce 17 juillet 1960.
Le Résident Spécial, Colonel B. E. M. LOGIEST.

: " IMVAHO " paraîtra quatre fois ce mois-ci, au lieu de deux fois,
: pour vous donner sans retard les résultats des élections, au fur
: et à mesure qu'ils sont connus. Demandez-le au bureau du territoire.
: RADIO USUMBURA vous donne aussi chaque soir sur 48,43 mètres
: (6.195 kilocycles) les résultats des élections ainsi que les
: nouvelles au cours de ses émissions en français et en kinyarwa-
: nda. Ecoutez-les entre 18 et 21 h.30.
: LES COMMUNIQUES du Résident Spécial du Ruanda sont distribués
: deux fois par mois. Les recevez-vous?
: VOTER EST BIEN.
: Mais il faut aussi se tenir au courant de la vie politique du pays.
: IMVAHO, RADIO USUMBURA et LES COMMUNIQUES sont là pour vous y aider.
:

ITANGAZO N° 18

RYA RESIDENT SPECIAL W'U RWANDA

Banyarwanda,

Mu ntangiliro z'ukwezi kwa kalindwi habaye imidugararo ikomeye muli Congo. Ubwo lero Congo yalimaze kubona ubwigehe.

Leta ya Rwanda-Burundi yasabye ko abasilikare b'i Congo basubira iwabo. Ibyo babyumvikanyemo n'abategetsi b'i Congo. Abasilikare benshi b'abirabura bavuye mu Rwanda kuwa 13 yuli, bajya muli provinsi ya Kivu. Abandi bazabakulikira bidatinze.

Hashize imyaka myinshi cyane, abasilikare bafasha imigenzereze myiza y'u Rwanda. Igenda ryabo ryateye Abanyarwanda benshi kugir'imitima ihagaze kuko bali baramenyereye mul'iyo myaka yose ko abasilikare balindaga abantu, bagatuma bamererwa neza kandi bakagira amahoro.

Ndamenyasha abaturage bose ko iryo genda ry'abasilikare ntacyo ryagabanije kubyerekeye ku mibere no kumahoro y'u Rwanda. Abasilikare b'Ababiligi basimbuye abirabura kul'uwo mulimo. Mu Rwanda hose mwabonye abasilikare b'Ababiligi mu mezi menshi biyegereza abanyarwanda n'abaturage. Ubu bamaze kumenya ibibazo by'u Rwanda kandi narwo bararuzi. Ntimushidikanye lero ko bashoboye gusimbura abasilikare b'abanyekongo bababanjilije ino.

Imbere y'igenda ry'abasilikare b'i Congo hali ikindi gitekerezo cyali cyavuzwe cyo gushyiraho abasilikare b'abanyarwanda. Mwasomye mwese iryo torwa ry'abasilikare mu kanyamateka k'«IMVAHO» yo mu kwezi kwa gatanu kandi mwabonye n'ibyo bagomba kugirango bemererwe.

Abanyarwanda amagana menshi binjiye mul'ubwo busilikare; mu byumweru byinshi bagiye bigishwa n'abategetsi b'ababiligi bigiye ibyubusilikare. Kuv'ubu, benshi mul'abo busilikare bashobora gutangira akazi kabo: kulinda imidugararo mu gihugu, kulinda abaturatione, kugarura ituze n'amahoro mu Rwanda.

X

X X

Muli teritwari esheshatu z'u Rwanda, barangije itora rya komine. Muli teritwari y'Astrida na Shangugu baratora; mu minsi mike muli teritwari Kigali na Kibungu naho bazatora abajyanama ba za komine. Abo bajyanama bazatorwa n'igice kinini cy'abaturatione.

Hali ibindi byinshi byashimishije abantu bateguye itora n'abandi baje kureba uko byagenze.

Bashimishijwe cyane cyane nuko muli teritwari esheshatu zatoye mbere, abantu benshi cyane batoye. Kugez'ubu abanyarwanda ibihumbi magana abili baratoye. Abantu amagana make nibo batatoye, benshi babujijwe n'ubwoba bitewe n'abacuzi b'impuha. Abanyarwanda batoye ali benshi cyane; berekanye ko bifuzaga kwitorera abazabahagaralira. Twavugako abajyanama bamaze gutorwa bahagaraliye abaturage kubyerekeye ibitekerezo byabo.

Ikindi cyabashimishije nuko abagomba gutora babigize neza cyane rwose. Berekanye ko bumva neza ko itora lifite akamaro cyane mu mimerere izaza y'u Rwanda. Barabitekereje koko kandi bagiye bajya kubiro by'itora bazi neza uwo batora n'impamvu ituma bamutora.

Yemwe Banyarwanda bataratora, ni mukore nk'abaturage bo mu zindi teritwari z'u Rwanda. Mwese nimujye ku biro by'itora bya koline zanyu.

Imibereho itaha y'u Rwanda n'ibibazo ruzagira bizigwa n'abantu muzaba mwitoreye kugirango babavuganire mubyo mwifuza. Gutera abandi ubwo ba no kurwana sibyo bizatunganya u Rwanda. Ruzatunganywa n'itora ryanyu mul'uku kwezi.

Kigali, kuwa 17 juli 1960

Résident Spécial, Colonel BEM Logiest

- **IMVAHO** izaboneka kane muli uku kwezi aho kuba kabiri kugirango mumenye vuba ibyerekeye itora uko tuzaba twabibonye. Uzajye uyaka ku biro bya teritwari.
- **RADIO USUMBURA** ivuga buli mugoroba ku metro 48,43 (6.195 kilocycles). Itanga ibyerekeye itora mu gifransa no mu kinyarwanda. Jya ubyumva kuwa kw'isaha ya 18h. kugeza saa 21h30.
- **AMATANGAZO** ya Bwana Résident Spécial aza kabili mu kwezi. Urayabona ?
- **GUTORA NI BYIZA.**
- Aliko kandi mujye muhora mwumva aho amakuru ya politike y'igihugu ageze.
- **INVAHO, RADIO YA USUMBURA N'AMATANGAZO** bibereyeho kubafasha.